Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I skąd mi to aby przyszłaby matka Pana mojego do mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I skąd mi to, że matka mojego Pana przyszła do mnie?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I skąd mi to, żeby przyszła matka Pana mego do mnie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I skąd mi to aby przyszłaby matka Pana mojego do mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czemu zawdzięczam to, że przybyła do mnie matka mojego Pana?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A skądże mi to, że matka mego Pana przyszła do mnie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A skądże mi to, iż przyszła matka Pana mego do mnie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A skądże mnie to, że przyszła matka Pana mego do mnie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A skądże mi to, że Matka mojego Pana przychodzi do mnie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A skądże mi to, że matka mojego Pana przyszła do mnie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czemu to zawdzięczam, że odwiedziła mnie matka mojego Pana?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czemu zawdzięczam to, że matka mojego PANA przychodzi do mnie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A skądże mi to, że matka mojego Pana przyszła do mnie!?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czemu to zawdzięczam, że odwiedziła mnie matka mojego Pana?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czym zasłużyłam sobie, że przychodzi do mnie matka mojego Pana?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І звідки ж мені це, щоб до мене прийшла мати мого Господа?

[1)] <x>490 20:42</x>; <x>500 13:13</x>; <x>500 20:28</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I skąd mi to właśnie aby przyszłaby matka wiadomego utwierdzającego pana mojego istotnie do mnie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A skąd mi to, że przyszła do mnie matka mojego Pana?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A kimże ja jestem, aby matka mojego Pana przychodziła do mnie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże to spotkał mnie ten przywilej, iż przyszła do mnie matka mego Pana?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To dla mnie zaszczyt, że odwiedziła mnie matka mojego Pana!